

图书在版编目(CIP)数据

世界地名译名词典:全3册/民政部地名研究所编.

—北京:中国社会出版社,2017.1

ISBN 978-7-5087-5525-0

I. ①世… II. ①民… III. ①地名-译名-世界-词典 IV. ①K91-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第003060号

---

书 名:世界地名译名词典(全3册)  
编 者:民政部地名研究所

---

出 版 人:浦善新

终 审 人:王立一

责任编辑:魏光洁 刘云燕

责任校对:赵 琪

---

出版发行:中国社会出版社 邮政编码:100032

通联方法:北京市西城区二龙路甲33号

电 话:编辑部:(010)58124851

邮购部:(010)58124848

销售部:(010)58124845

传 真:(010)58124856

网 址:[www.shcbs.com.cn](http://www.shcbs.com.cn)

[shcbs.mca.gov.cn](http://shcbs.mca.gov.cn)

经 销:各地新华书店

---

印刷装订:中国电影出版社印刷厂

开 本:210mm×280mm 1/16

印 张:204.25

字 数:11000千字

版 次:2017年5月第1版

印 次:2017年5月第1次印刷

定 价:580.00元(全3册)



中国社会出版社天猫旗舰店



中国社会出版社微信公众号

# 《世界地名译名词典》

## 一、编委会

主 任：王胜三

副 主 任：宋久成 刘连安

编 委：（以姓氏笔画为序）

阮文斌 张清华 范晨芳 庞森权 钟 军  
高 钰

## 二、专家委员会（以姓氏笔画为序）

王立一 刘 伉 李 红 李学军 李崇岭  
邢维琳 张燕玲 陈有明 周定国 黄长著

## 三、编辑人员

编辑部主任：刘连安

编辑部副主任：高 钰

编 辑 人 员：（以姓氏笔画为序）

马 婷 车 威 王春连 王慧芳 田 铮  
纪 元 孙 磊 邢 红 杨 帆 李 丽  
张志江 李美苓 张 萌 张维多 李 静  
宝音特格西 胡 洋 侯海洋 赵 琪  
祖 越 钟琳娜 袁 一 夏枫荻 宿万涛  
郭晓璐 粘朝阳 续 磊 韩 丹 蒋 云  
梁 颖 霍晓东

# 前言

为推进外语地名汉字译写的标准化,我国曾先后出版过多部外语地名工具书,例如20世纪90年代由中国地名委员会组织编纂的《外国地名译名手册》《美国地名译名手册》《苏联地名译名手册》等,这些图书对促进我国外语地名汉字译写标准化进程起到了很大的作用。

近年来,世界发生了巨大变化。1991年苏联解体,各加盟共和国宣布脱离苏联而独立;南斯拉夫联盟于2003年至2006年经过几番重组,分成了6个国家;南苏丹于2011年7月通过全民公投,宣布从苏丹独立出来等,这都对相关国家和地区地名产生了很大影响。随着我国与世界各国的交往日益频繁,各种外语地名的传播与使用愈加广泛,我国社会各界对外语地名标准化译名的需求日益迫切,这些都要我们推出新的、标准化程度更高的外语地名汉字译写工具书。

自1977年中国地名委员会成立后,在外语地名汉字译写标准化方面做了大量工作,制定了《外国地名汉字译写通则》,并授权国家测绘局发布了英、法、德、西、俄、阿拉伯语6种语言的汉字译音表,出版了一系列地名工具书,审定了大百科全书出版社出版的《世界地名录》,这些工作对外语地名译写的规范化起到了重要推动作用。其后,民政部地名研究所组织专家着手编写和修订了一些大语种的外语地名汉字译写导则。1999年又与国家测绘局地名研究所、中国地图出版社、新华社参考消息报社、总参测绘导航局共同制定英语、法语、德语、西班牙语、俄语、阿拉伯语六大语种的《外语地名汉字译写导则》国家标准;2008年,民政部地名研究所对上述除法语以外的五大语种的《外语地名汉字译写导则》国家标准进行了修订,并新制定了葡萄牙语、蒙古语地名汉字译写国家标准。此外,对其他一些语种的外语地名汉字译写标准也在积极开展研制工作。在上述成果的基础上,我们组织编纂了这套《世界地名译名词典》,以期将外语地名汉字译写标准化进程向前推进一步。

本词典共收录世界七大洲(除中国以外的200多个国家和地区)和四大洋的自然地理实体、行政区、居民点、名胜古迹等名称30余万条。除了中国与周边国家共有的地理实体名称外,未收录其他中国地名。对于社会上约定俗成并广泛使用的地名译名,本词典未做改变,继续沿用;对于译写方式存在差异,社会上使用混乱的地名译名,须做标准化处理。为此,民政部地名研究所2013年组织成立了“外语地名译写标准化专家组”,广泛邀请新华社、中国社会科学院、中国科学院、总参测绘导航局、国家测绘局、中国地图出版社等单位的地名译写专家和语言学家对此类译名进行了全面、系统的审定。由于外语地名译写标准化涉及地名学、语言学、地理学等诸多学科知识,专家组经过数十次会商研讨,并邀请相关语种的语言学家,逐条对这些地名的罗马字母拼写、汉字译名等进行查证、审核,最终完成了对这些译名的标准化处理。

为推动世界地名标准化,1967年召开的第一届联合国地名标准化大会通过了地名单一罗马化的决议,即世界上每一条地名只有一种罗马字母的拼写形式供全球各国使用。因此,本词典中各国地名拼写均采用罗马字母拼写形式。对于以罗马字母为通用文字的国家,我们采用其本国官方规定或

当地较常使用的拼写形式；对于以非罗马字母为通用文字的国家，我们采用其本国官方规定或目前国际上通用的罗马字母转写形式；对于一些地名罗马化状况较复杂的国家，我们本着既努力贯彻世界地名单一罗马化又照顾其现状的原则妥善处理。例如，对日语地名罗马化目前有两种转写系统，一种是“训令式”转写系统，另一种是“赫本修正式”（简称“赫本式”）转写系统。按照日本政府规定，日本的地名罗马转写标准应为训令式，遇到特殊音时可用赫本式进行补充，但在实际使用中赫本式转写系统也较为普遍。因此，本词典以两者兼容并蓄为原则，将两种拼写方式都列出，以方便读者查阅。又如，由于特殊的政治环境，朝鲜、韩国使用的罗马化转写系统尚不一致。所以，本词典对朝、韩地名的罗马化拼写分别采用其各自官方发布的转写系统。在以阿拉伯语为官方语言的国家中，地名罗马化转写现有三种通行系统，分别是英美转写系统、埃及转写系统、法国转写系统。由于英美转写系统的使用频率和影响力远超其他转写系统，故而本词典采用目前国际影响较广的英美转写系统。另外，俄罗斯出版的地名资料中虽然普遍采用83-GOST转写法，但由于国际上广为流行的仍是英美转写系统，故本词典采用目前国际影响较广的英美转写系统。

本词典正文词条中地理实体的所在地域均以国家和地区代称表示，仅表示该地点所在地理区域，并非表示其主权归属，更不代表我国政府在该地主权归属问题上的立场。这一点请读者使用本词典过程中务必注意。本词典分为正文和附录两个部分。为便于读者使用，本词典所收地名，每个条目包括罗马字母拼写、汉字译名、国别或所在地域和地理坐标四项内容。对于一地多名、一名多写等拼写或译名情况特殊的部分地名，在条目中加以括注或在条目后附以注释。附录部分收录了世界主要语言地名的常用通名等内容。

本词典不仅是在民政部地名研究所多年来对外语地名汉字译写开展研究工作的基础上编制而成，更是多部门、几代人合作的成果。虽经各方共同努力，但由于水平有限，书中内容尚多有不足，期盼有关部门和专家、读者提出宝贵意见，以期今后不断改进、完善。我们希望本词典的成果能在我国各部门和单位译写外语地名时得到广泛应用。同时，我们相信本词典的问世将对我国外语地名汉字译写的标准化进程起到积极的促进作用。

在本词典从策划、编纂到出版的过程中，很多领导、专家、编辑等在译写、审校、出版各个环节中付出了辛勤的努力，尤其不能忘怀的是，民政部地名研究所原所长刘保全、许启大，原副所长付长良等都曾经对本词典的编纂工作给予了指导和大力支持，在此一并表示衷心感谢。

民政部地名研究所 所长  
全国地名标准化技术委员会 副主任

王 刚 三

2017年4月 北京

## 参考文献

1. THE TIMES COMPREHENSIVE ATLAS OF THE WORLD Times Books Group Ltd 2007
2. The Columbia Gazetteer of the world Columbia University Press Second Edition (2008)
3. 世界标准地名地图集 中国地图出版社 2014 年
4. 21 世纪世界地名录 现代出版社 2001 年
5. 日本地名读音词典 上海世纪出版集团 学林出版社 2005 年
6. 俄语姓名译名手册 商务印书馆 1982 年
7. 世界人名地名译名注解手册 旅游教育出版社 2009 年
8. 新编俄罗斯地名译名手册 商务印书馆 2003 年
9. 苏联地名译名手册 商务印书馆 1991 年
10. 日本地名词典 商务印书馆 1996 年重印
11. 世界人名翻译大辞典 中国对外翻译出版公司 1993 年
12. 日本常用姓名地名译名辞典 南京大学出版社 2007 年
13. 外语地名汉字译写导则国家标准应用手册 中国质检出版社 中国标准出版社 2012 年
14. 外语地名汉字译名互查手册 旅游教育出版社 2014 年

## 凡例

### 一、地名条目

1. 本词典所收地名，每条目包括罗马字母拼写、汉字译名、国别或所在地域、参考地理坐标四项内容。部分地名另有注释内容，包含下列信息：

(1) 同一地名的其他常见拼写形式在备注内用“见~”的形式与其正名相关联。(详见第二部分“外语地名拼写形式的选择和汉字译名”)

(2) 标注日本地名的赫本式拼写或训令式拼写，例如：

Aomori Si 青森市 日 40°49'N 140°45'E

(赫本式拼写为 Aomori-shi)

Aomori-shi 青森市 日 40°49'N 140°45'E

(训令式拼写为 Aomori Si)

(3) 标注同一外语地名的另一个汉字译名。(详见第二部分“外语地名拼写形式的选择和汉字译名”)

2. 地名条目按罗马字母顺序排列。如果第一部分相同，依次按第二、第三部分顺序排列。另外，需要注意以下三点：

(1) 地名的罗马字母拼写如由多段组成，中间又无空格或逗号隔开，则把它们视做一个整体，按罗马字母顺序排列。例如：

St.Albert; St-Alexandre-de-Kanmouraska; St-Alexis-des-Monts; St. Allen; St-Amand

(2) 中间有空格或逗号隔开，则把空格或逗号连同其前后两部分视做一个整体，按空格、逗号和罗马字母顺序混合排列，但空格和逗号的顺序优先级在罗马字母之前，而空格的优先级又在逗号之前。例如：

Pio R.; Piora,Mt.; Piora,V.; Pioraco; Piorini,L.; Piorini,R.; Piru Lish ā ri ; Piru,L.

(3) 地名拼写中某些有附加符号的罗马字母，按与其对应形式的罗马字母顺序排列。

ă, â, ä, ã = a ç, č, ć = c

é, è, ē, ě = e ł = l î, ĭ, ı = i

ö, ø, õ, ó = o ū, ü = u ș, ș = s

例如：

Agaruut; Agăș; Ágasegyház; Arak's; Åraksbø; Araksfjord; Ares; Arês; Ares Cliff

Baca; Bača; Baca County; Bakalar Air Force Base; Bakalarzewo; Bakali; Baltîm; Baltimore

Dariözü; Daripāra; Delungra; Delüün

Elesich; Eleškirt

字母 æ 按 ae 排列; 字母 œ 按 oe 排列。例如:

Arbach; Arbær; Arbagar; Arban, gora; Arbaoua

Goes; Goesafjoll; Gæsavatn; Goesdorf; Goesnes

某些有特殊字母的文字, 按照转换为通用字母后的顺序排列, 如德语字母 ß 转换成 ss; 冰岛语字母 ð 转换为 dh, þ 转换为 th, 再进行排列。例如:

Moßbach = Mossbach

Aðalvík = Adhalvík

Glerárþorp = Glerárthorp

3. 罗马字母拼写形式完全相同, 而归属、地理坐标或其地理实体类型不同者, 仍作独立条目收录。

例如:

Abbott 阿伯特	阿根廷	35°17'S 58°48'W
------------	-----	-----------------

Abbott 阿伯特	美	35°04'N 94°11'W
------------	---	-----------------

4. (1) 由专名和通名组成的自然地理实体或行政区名称, 凡通名在前时, 一般将通名后移, 用逗号与专名部分隔开, 按专名排序。例如:

Công Tây, Đảo 西沟岛	越	20°53'N 107°18'E
-------------------	---	------------------

La Rioja, Prov.de 拉里奥哈省	阿根廷	30°00'S 67°30'W
-------------------------	-----	-----------------

(2) 当罗马化转写后的地名拼写冠词在前时, 一般将冠词后移, 并用逗号与专名部分隔开, 按专名排序。例如:

Balâmun, El 拜拉蒙	埃及	30°50'N 31°25'E
-----------------	----	-----------------

Midhnab, Al 米兹奈卜	沙特	25°52'N 44°15'E
------------------	----	-----------------

为便于读者查询, 以上两类后置部分一般设有助查词条。例如:

Saut 瀑布 (法语), 凡以此通名居首的自然地理实体名称, 概以其后随的专名部分检索。

El 阿拉伯语冠词, 凡以此冠词开头的阿拉伯语地名, 概以其后随的部分检索。

5. 以阿拉伯数字居首的地名, 均排列在“A”字头之前, 并按照每位数字从低到高的顺序排列, 例如:

1 Maya im.; 40let TSSR; 5th Cataract; Aaigem

6. 部分带有尖括号的德语地名, 尖括号里的内容, 对其前面部分起限定作用, 即表示该地名所处的范围。例如:

Müden 〈Aller〉 阿勒尔河畔米登	德	52°32'N 10°22'E
-----------------------	---	-----------------

Bell 〈Hunsrück〉 洪斯吕克山麓贝尔	德	50°04'N 7°25'E
--------------------------	---	----------------



## 二、外语地名拼写形式的选择和汉字译名

1. 本词典中，以罗马字母为通用文字的国家的地名，以本国官方规定的名称或较常使用的当地语名称作为正名；以非罗马字母为通用文字的国家的地名，以本国官方规定或国际通用的罗马字母转写作为正名。

2. 目前，除了正名外，同一地名还存在其他常见拼写形式。本词典共收录了约 1400 条正名的其他常见拼写形式，并在备注内用“见 ~”的形式与其正名相关联。例如：

Athínai 雅典	希	37°59'N 23°43'E (见 Athína)
Athens 雅典	希	37°59'N 23°43'E (见 Athína)
Athenae 雅典	希	37°59'N 23°43'E (见 Athína)

3. 凡多国共有的地理实体的名称（例如：国际共有的公海、海峡；界河界山等），并且各有关国家各有自己的拼写形式时，本词典以下列方式表达：

(1) 两国家共有时，分别以另一方正名作为副条，用圆括号括注，列为两条。例如：

English Channel (La Manche) 英吉利海峡(拉芒什海峡)	英·法	50°20'N 1°00'W
La Manche (English Channel) 拉芒什海峡(英吉利海峡)	法·英	50°20'N 1°00'W
New Guinea (Irian,Pulau) 新几内亚岛(伊里安岛)	巴布·印尼	5°00'S 140°00'E
Irian, Pulau (New Guinea) 伊里安岛(新几内亚岛)	印尼·巴布	5°00'S 140°00'E
Yavarí, Río (Javari, Río) 雅瓦里河	秘·巴	4°18'S 69°59'W
Javari, Río (Yavarí, Río) 雅瓦里河	巴·秘	4°18'S 69°59'W
Mosi-oa-Tunya (Victoria Falls) 莫西奥图尼亚瀑布(维多利亚瀑布)	赞·津	17°55'S 25°51'E
Victoria Falls (Mosi-oa-Tunya) 维多利亚瀑布(莫西奥图尼亚瀑布)	津·赞	17°55'S 25°51'E

(2) 三个或三个以上国家共有地名，一般以英语惯用名为起始条，将各国正名分别列条放在起始条后，并在译名后括注各国代称。例如：

Danube R. 多瑙河	欧	45°20'N 29°40'E
Donau 多瑙河(奥、德)	欧	45°20'N 29°40'E
Duna 多瑙河(匈)	欧	45°20'N 29°40'E
Dunaj 多瑙河(捷、斯洛文)	欧	45°20'N 29°40'E
Dunărea 多瑙河(摩尔、罗)	欧	45°20'N 29°40'E
Dunav 多瑙河(保加、克罗、塞尔)	欧	45°20'N 29°40'E
Dunay 多瑙河(乌克)	欧	45°20'N 29°40'E

4. 当同一外语地名有两个汉字译名时，以其中一个汉字译名作为正名，另外一个在备注里用“又称 ~”表示。例如：

San Francisco 圣弗朗西斯科	美	37°46'N 122°25'W (又称旧金山)
----------------------	---	--------------------------

5. 部分城市内地名的所在城市用尖括号括注在汉字译名之后。例如：



Ashfield 阿什菲尔德 &lt; 悉尼 &gt;

澳

33°53'S 151°08'E

6. 自然地理实体或行政区的地名通名的外语拼写多数采用缩写形式, 但当通名作为专名的组成部分, 即通名专名化使用时, 一律采用全拼形式。例如:

Rocher River 罗彻里弗

加

61°23'N 112°45'W

Ponta Delgada 蓬塔德尔加达

葡

37°29'N 25°40'W

Montes Claros 蒙蒂斯克拉鲁斯

巴西

16°43'S 43°52'W

本词典附有《地名常用通名缩写全称对照表》供参考使用。

### 三、所在地域

1. 所注国家和地区的代称所代表的国家和地区, 可查阅本词典附带的《国家和地区代称和名称对照表》。

2. 位于两国边界上或两国共有的地名, 标注两国代称, 中间加一圆点。例如:

Maudit, Mt. 莫迪山

法·意

45°51'N 6°53'E

Amboseli, L. 安博塞利湖

肯·坦

2°37'S 37°08'E

3. 三个以上国家共有地名、大洋洲中的一些岛屿、海底地名, 一般只注所在地理区域(洲、洋、海、湾等); 若正名拼写不同, 则在汉字译名后括注所属国家代称。例如:

Himalayas 喜马拉雅山脉

亚洲

28°00'N 84°00'E

Chesterfield, Îles. 切斯特菲尔德群岛

太平洋

19°30'S 158°00'E

Bering Canyon 白令海底峡谷

白令海

54°08'N 168°15'W

Mura 穆尔河(克、保、斯洛文)

欧洲

46°19'N 16°53'E

Mur 穆尔河(奥)

欧洲

46°19'N 16°53'E

三国交界处的地名, 标注三国代称, 中间以圆点分隔。例如:

Transcaucasia 外高加索

亚美·格鲁·阿塞

42°00'N 45°00'E

4. 南极洲内的科考站、观测站, 所在地域统一标注南极, 其所属国家用代称形式括注在汉字译名后。

例如:

Vostok 东方站(俄)

南极

78°28'S 106°48'E

Great Wall 长城站(中)

南极

62°12'S 58°57'E

### 四、地理坐标

1. 所注经纬度可供查找地名时参考。

2. 所有经纬度均标注到分。纬度在零度位置时, 注为 0°00'; 经度在零度位置时, 注为 0°00', 在 180 度时, 注为 180°00'。

3. 部分平原、河流、山脉、高原、行政区等散列的面状、线状地理实体未标注经纬度。

# 国家和地区代称名称对照表

(以汉语首字拼写为序)

代 称	名 称	巴 巴	巴巴多斯
A		巴布	巴布亚新几内亚
		巴尔	巴尔干半岛
	阿尔巴	巴哈	巴哈马
	阿尔及	巴基	巴基斯坦
	阿富	巴拉	巴拉圭
	阿根	巴林	巴林
	阿拉伯海	巴拿	巴拿马
	阿联酋	巴西	巴西
	阿鲁	白	白俄罗斯
	阿曼	白令海	白令海
	阿塞	百	百慕大(英)
	埃及	保	保加利亚
	埃塞	北冰洋	北冰洋
	爱尔兰	北海	北海
	爱沙	北马	北马里亚纳群岛(美)
	安道	北美	北美洲
	安哥	贝宁	贝宁
	安圭	比	比利时
	安提	秘	秘鲁
B	奥	冰	冰岛
	澳	波多	波多黎各(美)
		波黑	波斯尼亚和黑塞哥维那
		波兰	波兰
		波利	波利尼西亚(法)
巴·以	巴勒斯坦、以色列		

玻 玻利维亚  
伯 伯利兹  
博 博茨瓦纳  
不 不丹  
布基 布基纳法索  
布隆 布隆迪

## C

朝 朝鲜  
赤 赤道几内亚

## D

大西洋 大西洋  
大洋洲 大洋洲  
丹 丹麦  
德 德国  
地中海 地中海  
帝汶海 帝汶海  
东 东帝汶  
多哥 多哥  
多加 多米尼加  
多克 多米尼克  
多米共 多米尼共

## E

俄 俄罗斯  
厄瓜 厄瓜多尔  
厄立 厄立特里亚

## F

法 法国

法罗 法罗群岛(丹)  
梵 梵蒂冈  
菲 菲律宾  
非洲 非洲  
斐 斐济  
芬 芬兰  
佛 佛得角

## G

冈 冈比亚  
刚(布) 刚果(布)  
刚(金) 刚果(金)  
哥伦 哥伦比亚  
哥斯 哥斯达黎加  
格林 格林纳达  
格陵 格陵兰(丹)  
格鲁 格鲁吉亚  
古 古巴  
瓜德 瓜德罗普(法)  
关岛 关岛(美)  
圭 圭亚那  
圭(法) 法属圭亚那

## H

哈 哈萨克斯坦  
海 海地  
海湾 海湾  
韩 韩国  
荷 荷兰  
黑 黑山  
红海 红海  
洪 洪都拉斯

## J

基	基里巴斯
吉布	吉布提
吉尔	吉尔吉斯斯坦
几比	几内亚比绍
几内	几内亚
加	加拿大
加勒比	加勒比海
加纳	加纳
加那利	加那利群岛(西)
加蓬	加蓬
柬	柬埔寨
捷	捷克
津	津巴布韦

## K

喀	喀麦隆
卡	卡塔尔
开	开曼群岛(英)
科摩	科摩罗
科索	科索沃
科特	科特迪瓦
科威	科威特
克罗	克罗地亚
克什	克什米尔(地区)
肯	肯尼亚
库克	库克群岛(新西)

## L

拉脱	拉脱维亚
莱	莱索托

老

老挝

黎

黎巴嫩

立

立陶宛

利比里

利比里亚

利比亚

利比亚

列支

列支敦士登

留

留尼汪岛(法)

卢森

卢森堡

卢旺

卢旺达

罗

罗马尼亚

## M

马达

马达加斯加

马尔代

马尔代夫

马尔维

马尔维纳斯群岛

马耳

马耳他

马拉

马拉维

马来

马来西亚

马里

马里

马其

马其顿

马绍

马绍尔群岛

马提

马提尼克(法)

毛求

毛里求斯

毛塔

毛里塔尼亚

美

美国

蒙古

蒙古

蒙特

蒙特塞拉特(英)

孟

孟加拉

孟加拉湾

孟加拉湾

密

密克罗尼西亚

緬

缅甸

摩尔

摩尔多瓦

摩洛

摩洛哥

摩纳

摩纳哥

莫

莫桑比克

墨

墨西哥

## N

纳

纳米比亚

南非

南非

南极

南极洲

南美

南美洲

南苏丹

南苏丹

瑙

瑙鲁

尼泊尔

尼泊尔

尼加

尼加拉瓜

尼日尔

尼日尔

尼日利

尼日利亚

纽埃

纽埃岛(新西)

挪

挪威

## O

欧洲

欧洲

## P

帕劳

帕劳

皮特

皮特凯恩岛(英)

葡

葡萄牙

## R

日

日本

日本海

日本海

瑞典

瑞典

瑞士

瑞士

## S

萨尔

萨尔瓦多

萨摩

萨摩亚

萨摩(美)

美属萨摩亚

塞尔

塞尔维亚

塞拉

塞拉利昂

塞内

塞内加尔

塞浦

塞浦路斯

塞舌

塞舌尔

沙特

沙特阿拉伯

圣多

圣多美和普林西比

圣赫

圣赫勒拿岛(英)

圣基

圣基茨和尼维斯

圣卢

圣卢西亚

圣马

圣马力诺

圣皮

圣皮埃尔和密克隆群岛(法)

圣文

圣文森特和格林纳丁斯

斯洛伐克

斯洛伐克

斯里

斯里兰卡

斯威

斯威士兰

斯文

斯洛文尼亚

苏丹

苏丹

苏里

苏里南

所罗

所罗门群岛

索

索马里

## T

塔

塔吉克斯坦

太平洋

太平洋

泰

泰国

坦

坦桑尼亚

汤	汤加	新喀	新喀里多尼亚岛(法)
特克	特克斯和凯科斯群岛(英)	新西	新西兰
特立	特立尼达和多巴哥	匈	匈牙利
突	突尼斯	叙	叙利亚

图	图瓦卢
---	-----

土耳其	土耳其
-----	-----

土库	土库曼斯坦
----	-------

托克	托克劳群岛(新西)
----	-----------

## W

瓦利	瓦利斯和富图纳群岛(法)
----	--------------

瓦努	瓦努阿图
----	------

危	危地马拉
---	------

维尔京(美)	美属维尔京群岛
--------	---------

维尔京(英)	英属维尔京群岛
--------	---------

委	委内瑞拉
---	------

文莱	文莱
----	----

乌干	乌干达
----	-----

乌克	乌克兰
----	-----

乌拉	乌拉圭
----	-----

乌兹	乌兹别克斯坦
----	--------

## X

西	西班牙
---	-----

西撒	西撒哈拉
----	------

希	希腊
---	----

新加	新加坡
----	-----

## Y

牙	牙买加
---	-----

亚美	亚美尼亚
----	------

亚洲	亚洲
----	----

也	也门
---	----

伊拉	伊拉克
----	-----

伊朗	伊朗
----	----

意	意大利
---	-----

印度	印度
----	----

印度洋	印度洋
-----	-----

印尼	印度尼西亚
----	-------

英	英国
---	----

约	约旦
---	----

越	越南
---	----

## Z

赞	赞比亚
---	-----

乍	乍得
---	----

智	智利
---	----

中	中国
---	----

中非	中非
----	----

## | 地名通名缩写与全称对照表 |

Adm.	Administrative	行政的
Aer.	Aerodrome	机场
AO	Avtonomnaya Oblast'	自治州
AOk	Avtonomnaya Okrug	自治区
Ar.	Arroio, Arroyo	河
Arch.	Archipel, Archipelago, Archipiélago	群岛
Arqui.	Arquipélago	群岛
B.	Bahía, Baía, Baie, Bay	湾
Bk.	Bank	浅滩、滩
C.	Cabo, cap, Cape, Capo	角
Can.	Canal, Canale	运河
Cant.	Canton	州
Chan.	Channel	海峡、运河、水道
Co.	County	郡、县
Cord.	Cordillera	山、山脉
Cr.	Creek	河
Cst.	Coast, Costa	海岸
Dep.; Dép.	Department, Département Departamento	省
Des.	Desert, Désert, Desierto	沙漠、荒漠
Dist.	District, Distrito	区、地区、县
Div.	Division	区、专区
Dj.	Djebel	山
Dpr.	Depression, Dépression	洼地
Ent.	Entrance	入口
Escarp.	Escarpment	陡崖
Est.	Estaci ón	站



Fd.	Fjord	湾、海湾
G.	Golfe, Golfo, Guba, Gulf	湾
Geb.	Gebel, Gebirge	山
Gl.	Glacier	冰川
Grp.	Group	群岛
Harb.	Harbor, Harbour	港
Hd.	Head	角
Hist.	Historic	历史的
I.	Île, Ilha, Ihleu, Iala, Island, Îslet, Isola, Isle,	岛
Is.	Îles, Ilhas, Islas, Isles, Islands	群岛
Jab.	Jabal	山
Jeb.	Jebel	山
Kan.	Kanaal, Kanal, Kanali	州
Kant.	Kanton	州
Kep.	Kepulauan	群岛
Khr.	Khrebet	山、山脉
L.	Lac, Lacul, Lago, Lagôa, Lagoon, Laguna, Lagune, Lake	湖
Lt.Ho.	Light House	灯塔
Mem.	Memorial	纪念碑、纪念地
Mont.	Monument	保护区、纪念碑、名胜
Mt.	Mont, Mount	山
Mte.	Monte	山
Mtes.	Montes	山
Mtgne.	Montagne	山
Mti.;Mți	Monti, Munti, Munții	山
Mts.	Monts, Montañas, Mountains	山、山脉
Nac.	Nacional	民族的、国家的
Nat.	National	民族的、国家的
Nev.	Nevado	山、峰、雪山
nizm.	nizmennost'	低地
obl.	oblast'	州、区
O.	Ostrov	岛

O-va.	Ostrova	群岛
Oz.	Ozero	湖
P.	Pas, Paso, Pass, passo	山口
Pass.	Passage	水道、海峡
Peg.	Pegunungan	山脉
Pen.	Peninsula	半岛
Pk.	Peak, pik, pike	峰
Plat.	Plateau, Plato	高原、深海高原
p-ov.	poluostrov	半岛
Prefect.	Prefecture, Préfecture	省
Prol.	Proliv	海峡
Prov.	Province, Provincia	省
Pt.	Point, Punt	角
Pta.	Ponta, Punta	角
Pte.	Pointe, Pônte	角
Pto.	Porto, Pôrto, Ponto, Puerto, Punto	山口、港
R.	Río, River, Rivière	河
Ra.	Range	岭
Rap.	Rapides, Rapids	急流
Reg.	Región, Regione, Region	区、地区
Res.	Reservoir, Réservoir	水库
Sa.	Serra, Serranía, Sierra	山、山脉
Sd.	Sound, Sund	海峡、海湾
St.	Saint	圣
Sta.	Santa, Station	圣、站
Ste.	Sainte	圣
Sto.	Santo	圣
Str.	Strait	海峡
Terr.	Territory, Territorio	地区
Tg.	Tanjong, Tanjung	角
Tk.	Telok, Teluk	角
Tun.	Tunnel	隧道

V.	Val, Valle, Valley	河谷、谷地
vdkhr.	Vodokhranilishche	水库
Vill.	Village	村
Vol.	Volcán, Volcano	火山
vozv.	vozvyshehnost'	高地
vpad.	vpadina	洼地
vul.	vulkan	火山
zal.	zaliv	湾

# 目 录

## (上册)

前言	1
参考文献	1
凡例	1
国家和地区代称名称对照表	1
地名通名缩写与全称对照表	1
正文	
A—G	1

## (中册)

正文	
H—O	1033

## (下册)

正文	
P—Z	2135

1 Maya im. 五一村	哈	49°49'N47°02'E
12let Oktyabrya 十月革命十二周年城	俄	51°35'N81°48'E
26 Bakı Komissari 阿塞	阿塞	39°19'N49°12'E
二十六名巴库委员城		
26 Bakinskikh Komissarov 土库	土库	39°15'N55°33'E
二十六名巴库委员村		
26 Bakinskikh Komissarov im. 阿塞	阿塞	39°19'N49°12'E
二十六名巴库委员城 (见 26 Bakı Komissari)		

30 Decembrie 十二月三十日乡	罗	44°16'N26°023'E
30let Kazakhstana 哈萨克斯坦三十周年村	哈	43°16'N68°24'E
3rd Cataract 第三瀑布	苏丹	19°49'N30°19'E
40let TSSR 土库曼四十周年村	土库	42°12'N59°00'E
5th Cataract 第五瀑布	苏丹	18°23'N33°47'E